

NAMAKLEGED-BIRIGINED- GARDA CANTARES GEBE-SOGLENAID Garda-nug

Namakleged-Birigined-Garda. We garda, Hebreo-gayabali, *Shir-Hashirim'ye* bileged. “Namakleged-biriginedye” sogleged.

Namakleged-Birigined-Gardagi weyob sunmaklenaid

We-namaklegedi, sabguedgi namakleged. Degi, abirgin-abegedgi namakleged. Machigwa-wargwen bunagwa-abesiidgi namaked.

We-namaklegedi soganergwagi akar-akar-namaklemalad naid. Machigwa bunagwa-ebo na abesimalad muchub-muchub sunmaknanaid. We-namaklegedi bukidara egi akar-akar ibmarmarba-dakagwale sunmaklenaid.

We-namaked-garda oyobalid igi-Bab-Dummadi Israel-dulemar-sabgusa. Degisoggu, emi-ibasega amba deyob Bab-sordamala Jesucristo-sabguedgi sunmakmarmogad.

We-garda sunmakbalid, igi Cristo iglesia e-omeyobi na dake, a-burbagi anmarga sunmaked.

Binsaleged, we-garda Rey-Salomón narmak-saye.

We-gardagine, weyob ilemakar sunmaklenaid:

1. Namakleged-gebed (1:1–2:7).
2. Namakleged-sogbogwad (2:8–3:5).
3. Namakleged-sogbaagwad (3:6–5:1).

4. Namakleged-sogbakegwad (5:2–6:3).
 5. Namakleged-sogataled (6:4–8:4).
 6. Namakleged-soganergwad (8:5-14).
- Be itogua.

1. NAMAKLEGED-GEBED

(1:1–2:7)

Ome-abirgin-nikad-e-namaked

¹ Salomón we-namakleged-birigined narmaksad.

Ome-nue-sabgulediid namaked

² ¡Bitigi be an-wagar-usana gadina!

Be-sabgued vino-goblegedbali, bur bule yeer itoleged.

³ Be-ina-wawadikid-e-yapannedi, nue-yeer yapped.

Ar be-sunnadi, ina-wawadikidyob gued.

¡Agala, yagana nue-bebina sogmalad!

⁴ ¡Be an-nide! ¡Gwae beba be an-nide!

¡An-rey, be-gabednegse be an-sede!

Anmar wergumarsun,

anmar yeer-itomarsun.

Be-sabguedgi, vino-goblegedbali, bur bule anmar egi wergue.

¡Agala, bebina nue sogmalad!

⁵ ¡Jerusalén-neggwebur-bunamala! An uka sichii gued, an yeer dakleged.

Cedar-dulemar-dordoneg-sichigan-

bubukwadyob an-uka sichii dakleged.

Salomón-mor-dummaganyob an yeer dakleged.

⁶ Mer an-uka-sichigwadgi be atakmala,

ar dad-ibeler-gaedba, deyob an gusad.

An-susmar anse ulusmalad,
 e-uva-dub-nainu-akwega an-imaksamalad.
 A-ulale, an-uva-dub-nainu bar an nue akwis-
 surgusad.

⁷ ¡An-sui-nue-sabesailad! Anga be soge, be-sibadmar-
 gagangi-omanaegala, ¿bia be omanaddae?
 ¿Bia yorukudba be obunnogega seddae?
 ¿Ar ibiga an dule-negsuligudidaeyobi,
 be-aimar-sibad-bukwad-abargi an be-amidii
 guoe?

E-aimar bular namaked

⁸ Omegan-yeerdaklemaladba, bur be yeer dak-
 leged.
 Be-sui-nue-sabesailad-amiegala, sibad-
 gannarba be nae.

Be-sibad-burwigan masgi-omanae,
 dule-sibad-edarbemalad-e-dordoneg-
 dikarba be omana.

Sui-nue-sabgulediid namaked

⁹ Be, an-ome-nue-sabesailadid.
 Bee be Faraón-ur-ebipimalad-moli-omegan-
 nuegan-yeerdaklegedyob be gued.

¹⁰ Ibiyob be-wagar yeerdaklege,
 be-wagar oluamar-abargi yeer dakleged.

Ibiyob be-dukar yeerdaklege,
 wingwamar-naid-abargi yeer be-dukar dak-
 leged.

¹¹ Anmar bega oluamar-olobiid soboed,
 oluamargi manimar-nanai bega imakoed.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹² Rey e-megedgi yollekwaa megisale,
 an-ina-wawad, wawadik-oburmakdeda.

13 An-sui, ina-wawadikid binasgargi-atinnar-sagu-bipigi-seledidaedyob, anba gabdiid.

14 An-sui, Engadi'ye-neg-nugadgi dutu-nuegan-nigwichiyob, anga gued.

Sui-nue-sabgulediid namaked

15 An-ome-nue-sabesailad, jibiyob be yeer daklege!
 ¡Doggus nued be dakleged!
 ¡Be-ibymar, nuumaryobi gued!

Ome-nue-sabgulediid namaked

16 ¡An-sui-nue-sabesailad! ¡Ar ibiyob be yeer daklege!
 ¡Machered-nued be daed!

Sui-nue-sabgulediid namaked

Gaganmar-aramakmamaidi anmar-gabedga
 guoed,

17 anmar-neg-nagubirmar urwarmar
 mamaid,
 anmar-neg-uas ciprés-e-urgomar mamaid.

2

Ome-nue-sabgulediid namaked

1 Sarón-neba-naidgi dutu-gwichidyob an gued.
 Nebagi dutu-lirio-digar-gwichidyob an gued.

Sui-nue-sabgulediid namaked

2 An-ome-nue-sabesailad, ikoganba dutu-lirio-gwichiyobi,
 omegan-abalagi gudiid.

Ome-nue-sabgulediid namaked

3 An-sui-nue-sabesailad sapimar-abalagi
 manzana-sapi-gwichiyobi, sapingan-
 abalagi gudiid.
 A-sapi-urba-sigedi yeer an itodaed,
 e-sana, yeer gulleadaed.

4 An-sui, yeer-masgullegedse an-semai gusad,

agi e-sabed anga nue-oyosad.

⁵ Uva-odinnolegaledgi an-niga be ogannomala,
manzana'gi an-niga be ogannomala,
sui-abegedbina an nue-soged.

⁶ Bitigi, e-sakwa-sapiled an-nono-urba mesisana
gadin.

Bitigi, e-sakwa-nueddi angaagwar an-
imakena gadin.

Sui-nue-sabgulediid namaked

⁷ Omegan-Jerusalén'ginmalad, goe-
sapurbarmalad-nukad an bemarga ise-
wilegagwar soged,
melle be an-ome-nue-sabesailad an-ibe odak-
malo,
melle be ese gormalo, na atakbiedba atakda-
goed.

2. NAMAKLEGED-SOGBOGWAD

(2:8–3:5)

Ome-nue-sabgulediid namaked

⁸ ¡An-sui-nue-sabesailad-e-gaya gordani an itoged!
¡Be dakmala! ¡Wegi danikid be dakmala!

Yalaganba ichomakdanikid,
yar-mulluganba icho-icho danikid.

⁹ An-sui-nue-sabesailad goe-sapuryob daed.
An-sui-nue-sabesailad goe-sapur-
senigwadyob gued.

Be dakmalana, anmar-galu-naba gwichid, galu-
imbaba atakgwichid,
arbakee yawagak-senigwad-ollo-ollogwadba
an-dakgwichid.

¹⁰ An-sui-nue-sabesailad anga sunmaksad.

Weyob anga sogded:

“An-ome-nue-sabesailad, be gwisguye.

¡Ome-yeerdakleged, be anba dagye!

¹¹ Be dakena, dii-wied-ibagan bato nasye,
dii-wied bato bergusye.

¹² Dutumar bato sapurba ainiarye.

Namakleged-ibagan noniye.

Suirgwamar-namakmalad, bela anmar-yargi
itoleye.

¹³ Higuera-sapi bato sanmakdeeye,
uva-dub durbamakgwisye, e-dutumar bato
oyapachaye.

¡An-ome-nue-sabesailad, be gwisguye.

Ome-yeerdakleged, be anba dagye!”

Sui-nue-sabgulediid namaked

¹⁴ Igi nuu akwa-imbaba, degi, yar-imbaba yaa-
olloganagi dukue,
melle be deyob an-idu dukue.

Be-wagar anga be oyoge,
be-sunmaked-itogega be an-imake.

Ar be-gayaburba yeer itoledaed,
be-wagar yeer daklebalid.

Ome, e-suibo namakdemalad

¹⁵ Achu-asdubingiidmar anmarga be gamala.

We-achu-senigana nainu-oichoged
gudimalad.

Ar anmar-ibe uva-dubmar-
durbamakgwismalad wiogedid.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹⁶ An-sui-nue-sabesailad angadid, an egadmogad.

Dutumar-imbagi sibatmar-akwedii daed.

¹⁷ An-sui-nue-sabesailad, dad-argwaned-iduale,
negsichilealile, anse be dage.

Goe-sapurbalidyobi be abarmakdage,
 yar-Beter'ye-nugad-yalaganba be
 abarmakdage.

3

Ome e-sui-aminaded

- ¹ Mutik-gabmaidgine, an-sui an amialid,
 an-sui-na-nue-sabesailad an amialid.
 An-gabmaidgi an aminaigusanad,
 an amissurgusad.
- ² Geb an gwisguded, neg-imbaba an aminadgusad.
 Galimbaba an aminaded,
 ibmar-uklebukwadgi an aminaded.
 An-sui-nue-sabesailad an amidii gualid.
 An amidigusanad, an amissurgusad.
- ³ Dule-nakulemalad galimbaba-
 bipirmakdimaladgi an-abingunonimalad.
 Geb amarse an egisded: “¿An-sui-nue-sabesailad
 be daksasurmala?”
- ⁴ An a-dulemargi sikwas-aibategua, an-sui-nue-
 sabesailad an aminonikid.
 Angaagwar an gasad, bar an indaksasulid.
 Deyobi an-nan-negse an sesad,
 an-gwalulesad-negse an sesad.

Sui-nue-sabgulediid namaked

- ⁵ Omegan-Jerusalén'ginmalad, goe-
 sapurbarmalad-nukad an bemarga ise-
 wilegagwar soged,
 melle be an-ome-nue-sabesailad an-ibe odak-
 malo,
 melle be ese gormalo, na atakbiedba atakda-
 goed.

3. NAMAKLEGED-SOGBAAGWAD

(3:6–5:1)

Bular-namakleged

⁶ ¿We ibu waayobi neg-dulesulidganba ainakdani-daklege?

Ina-wawadikid-mirra-abargi danikid,
ina-wawadikid-incienco-abargi danikid,
dutumar-wawadik-yapanmalad-abargi
danikid.

⁷ ¡Be dakmala!

Salomón-e-moli-ur danikid.
E-yalabali sordamar-niga-gandikmalad e-
dulapaa (60) danikid.
Israel-sordamar-niga-gandikmalad-abargi
sulesmaladid.

⁸ Wemar bela es-suid-nikamaladbiid,
bilagi-urwemalagala odurdaklesmaladid.
Neg-mutikidba e-isdarmalad-ainiardaed-ular,
e-dikargi es-suid-nika-nika gudimalad.

⁹ Rey-Salomón e-sii-seleged-ulu sobsad,
Líbano-yargi sapimar-nuegan-gwismalad-e-
urgogi sobsad.

¹⁰ Ulu-e-suarmar, manigi-sobsabalid,
e-bargamaladdi, orgi sobsabalid,
e-siged, mor-suir-akwagiidgi oginnar
nasiksabalid.
Ulu-negyabali, ibmar-imaklesadi,
bunamala-Jerusalén'ginmalad imaksad,
ise-nudakar imaksamalad.

¹¹ ¡Omegan-SiÓN-yarginmalad, nodamala!
Rey-Salomón be dakdamala.
E-nan-ega-ologurgin-imaksad-yoi danikid.

Ome-nikued-ibagi-yosad-yoi danikid.
 Wergued-dummad-itoged-ibagi-yosad-yoi
 danikid.

4

Sui omebina-nue-soged
Sui-nue-sabgulediid namaked

- ¹ Be an-ome-nue-sabesailad, ibiyob be yeer dak-
 lege,
 doggus wilub-obicha be dakleged.
 Be-ibymar, be-muswe-batenaaid-imbaba
 nuumaryobi, yeer dakleged.
 Be-saila-batenaaidi, sibatmar-Galaad-
 yargi danagwen ichomakar-
 aidedanidamaladyob, be-saila-batenaaidi,
 yeer dakleged.
- ² Be-nugarmar, sibat-wawaadmar, e-absar-
 siklesad-sorba, oglesadgi dagudik-
 nakwedanidamaladyob dakleged.
 Degin, be-nugarmar, bela emaladbi dakle-
 balid,
 bela amba sogedba bubukwad.
 Degidbali, yeer dakleged.
- ³ Be-gakuli-daklegedi, morgo-gisigwadyobi dak-
 leged.
 Be-sunmakedi, ibiyob yeer-itole an-imake.
 Be-wagar, be-muswe-batenaaid-imbagi
 mammi-gisigwadyobi yeerdakleged.
- ⁴ Be-dukar-daklegedi, David-e-neg-matusulidyobi
 yeer dakleged.
 We-neg-matusulidi, akwamar-yamo-
 sobaledgi sobaled.

Be-dukargi, neg-matusulidgi miligwen-sigu-
abgamalad-nanaiyob naid.

We-sigu-abgamalad, bila-onomalad-
bulegangadid.

⁵ Be-mam-abinbela-naidi, goe-sapurmar-emarbi-
daklegedyob dakleged.

Goe-sapurmar dutumar-imbagi gagan-
mananaidaeyobi, be-mam yeer dakleged.

⁶ Dad-ibeler-nakwialile, negsichid miledele, ina-
wawadikid-mirra-yarse an nakwenaod,
ina-wawadikid-incienso-yar-mulluse an
nakwenaod.

⁷ Be an-ome-nue-sabesailad, nue be yeer dak-
leged.

Be swilimakar dakleged.

⁸ An-ome, Líbano-yar-akar anba be dage,
Líbano-yargi-gudiidgi anba be dage,

Amana-yar-akar be aidedage,

Senir-yar-akar be aidedage,

Hermón-yargi be aidedage.

Achumigur-e-negmar-akar be aidedage,

achu-barbad-e-yarmar-akar be aidedage.

⁹ An-ome-nue-sabesailad, gebe be an-daksagua,
bela-belagwad be an-binsaed ganonikid.

Be-win-dukarba-naidgi an-edichayob be an-
imaknonikid.

Agi an-gwage begadga gunonikid.

¹⁰ An-ome-nue-sabesailad, be-sabgued ibiyobi
itolege.

Be-sabgued, vino-goblegedba bur bule yeer itoleged.

Be-ina-wawadikid-yapannedi, bela-ina-wawadikid-bamaladba bur bule yeer yapanned.

¹¹ An-ome-nue-sabesailad. Be-gakuligi, acha-uugi achanis-aryomaiyob gued.

Be-gwabin-urba, nunis-aryomaiyobi gued, egi achanis-aryomaiyobbalid. Be-mormar-yapannedi Líbano-yar-yeer-yapannedyobi yapanned.

¹² An-ome-nue-sabesailad, be an-bun gued.

Dutugalu-emakar-naiyob be gued.

Dii-nued-aryomaid-emakar-naiyob be gued.

¹³ Be-nuu, nainu-nued-naidgi, manzana'mar digar-gwisnanaeyobi gued.

E-san-gullegedi yeer-gulle-nanaed.

Be-nuu nainugi, dutu-nardo, degi, dutu-azahar nigwis-nanaedyob gued.

¹⁴ Be-nuu nainugi ibmar-wawagana-nuegan,

akar-akar egi digar-bukwayob gued:

Egi dutu-nardo-digaleyob gued,

dutu-azafrán-digaleyob gued,

dutu-cálamo-digaleyob gued,

ina-canela-digaleyob gued,

ina-mirra-digaleyob gued,

ina-áloe-digaleyob gued,

degi, dutumar-baigan-nuegan-

digaleyob, be-nuu gued.

¹⁵ Igi diwar nainu-oge, deyob be gued.

Dii-sukemakmaidi, Líbano-yar-akale
 aidedanidaeyobi, be gued.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹⁶ Burwa-dad-nakwed-argan-sapiledsikid, be
 gordage.

Burwa-dad-nakwed-argan-nuedsikid, be
 dage.

An-dutugalugi be gordage.

E-wawadikid-oyapandagega be imakdage.

Be an-sui-nue-sabesailad, be-dutugaluse be dage.

E-sanmakgwichid-yeer-gulleged be gundage.

5

Sui-nue-sabgulediid namaked

¹ Be, an-ome-nue-sabesailad, an-bunbalid.

An-dutugaluse an dogsad,

agi an-mirra-wawadikid an aminonikid,

agi an-ina-wawadikid an sunonikid.

Agi an-achanis an nue-masad,

agi an-achanis-e-uu an nue-guchabalid.

Agi vino an nue-gobsad,

nunis an nue-gobsabalid.

Bular-namakleged

An-aimar, mas-nued be gunmala, gatik be gob-
 marbali,

immee gudii be imakmala.

4.

NAMAKLEGED-SOGBAKEGWAD

(5:2–6:3)

Ome-nue-sabgulediid namaked

² An gabmaidgine itoakwaa an gabmaid.

Agine, an-sui yawagakba gorgwichi an
 itoalid:

“An-ome, an-buna, nuu-yeerdaklegeyob be yeer dakleged.

¡Anga yawagak be egae!

Ar boo-batenaidba an-nono waradikgusad,
ar neg-mutikidba-boo-batenaidba, an-sailagia waradikgusad.”

³ Bato an mor esusad.

¿Gannar an mor yobarsunde?

Bato nag an enuksabalid.

¿Gannar an nag ollibi-gubarsunde?

⁴ An-sui yawagakgi-yaa-ollo-siidgi e-argan odosad.

Deyob an daksagua, bela an-gwagese an-ebusad.

⁵ An-suiga an yawagak-egaegala, yog gwisguar an imaksad.

An-argangi mirra-wawadikid ariomaid,
an-goomar-imbaba bela ariomaid,
yawagak-eduedgi deemaknai gusad.

⁶ An an-sui-nue-sabesailadga yawagak-egasgua, bar gwichisulid, an-idu naded.

An-idu-nadedbali, an naibi itononikid.

Aisaar an amisanad,
an amissurgusad.

An ese gornaigusbalinad,
an-abin-imaksasurbalid.

⁷ Agine geb, dulemar-nakulemalad nakuledimar-gua, an-aminonimalad.

A-dulemala an-sarsononimalad, an-naibi-imaksamalad.

Dulemar-galugi-nakulebukwad, sabsur-an-ibe mor esusmalad.

⁸ Jerusalén-bunamala, ise-wilegagwar an bega sogmar.

Bemar an-sui-nue-sabesailad-abingualile, ega be sogmalo, sui-abegedba an uelledye.

Bular-namakleged

⁹ Omegan-bamaladba-bur-yeerdakleged, be anmarga soqe,

“¿ibugi be-macheredde, machergan-bamaladgi obinsunna?

¿Ibugi obinsunna, emide be weyob anmarse egisnaigu?”

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹⁰ An-sui-nue-sabesailad, machered-nued dakleged,

e-uka sichisaar-daklebalid.

Dule-miliambegwad-abargi (10,000) magasar dakleged.

¹¹ An-sui-e-nono, or-nuedyob yeer dakleged.

E-sailagia, sinni-sinni nikad, sikwisichidyob sichii gued.

¹² E-ibyamar-gwabogwad-daklegedi, nuumar diwar-gakanaba-simalayob dakleged,

nunisgi-obsayob dakleged.

E-ibyamar innikimakar bukwad.

¹³ E-wagardi, wawadikid, ina-wawadikid egi digar-naiyobid.

E-gakuli dutumar-daklegeyobid, agi mirra-nis egi dedemaknaiyobid.

¹⁴ E-swidamardina, or-suarमार-daklegeyobid, akwa-nuegan egi nanaiyobid.

Bela-e-abagan, elefante-nugar-daklegeyob, swilidikid dakleged.

Akwa-nuegan-zafiro'ye-nugad, bela egi eberis naiyobid.

15 E-malimar-warbogwaddina, akwa-nued-mármol or-nued-sobaled-birgi-gwigwichidyob dakleged.

E-gwisgued, yeerdakle gwisgued, Líbano-yargi-urwar-gwigwichidyob dakleged.

16 E-gakulide, bela osidikid, bela e-daklegedi, machered-nued itoged.

Jerusalén-bunamala, ar deyob an-sui dakleged, ar deyob an-ai dakleged.

6

*Na abebukmalad
Bular-namakleged*

¹ Omegan-bamaladba-bur-be-yeerdakleged, ¿bia be-sui-nue-sabesailad nade? ¿Bitisik nade?

Anmar beba bulakwaa aminaoe.

Ome-nue-sabgulediid namaked

² An-sui e-dutugaluse aidenaded, ina-wawadikid-bukwadse naded, dutumar-imbaba-garmakdii imaknaded, dutumar-gwanega naded.

³ Ani an, an-sui-nue-sabesailadgadid, an-sui-nue-sabesailad, angadmogad. Dutumar-imbaba na e-ibmar-durgan akwediid.

5. NAMAKLEGED-SOGATALED

(6:4–8:4)

Sui-nue-sabgulediid namaked

⁴ Be, an-ome-nue-sabesailad.

Ar igi Tirsa-neggwebur yeer daklege,
 igi Jerusalén-neggwebur yeer daklege,
 igi niisgwamar-niba-nanaid geger daklege,
 deyob be yeer dakleged.

⁵ Mer bar be an-daknai gue,
 ar be an-daksadbali, an bebina-sogonikid.

Be-saila-batenaiddi, sibadmar-Galaad-
 yargi danagwen ichomakar-
 aidedanidamaladyob,
 be-saila-batenaiddi, yeer dakleged.

⁶ Be-nugarmar, sibad-wawaadmar, e-absar-
 siklesad-sorba, oglesadgi dagudik-
 nakwedanidamaladyob dakleged.

Degine, be-nugarmar, bela emaladbi dakle-
 balid,
 bela amba sogedba bubukwad.
 Degidbali, yeer dakleged.

⁷ Be-wagar, be-muswe-batenaiddi-imbagi
 mammi-gisigwadyobi yeerdakleged

⁸ Ar rey-omegan e-dulapaa (60) gued,
 rey-omegan-dikarbarmalad e-dulabake (80)
 gubalid,
 degi, yagana-bukidar gubalid,

⁹ degi-inigwele, unnila wargwenna nuu-
 yeerdaklegedyobid angad gudiid.
 E-nan, a-omegwa na nue sabedid, ega warg-
 wenna guedid,

na we-napnegse odesadid,
 a-bina bur gadi-sogedid.

Yagana, a-ome-dakarmale, egi ise-nued
binsadamalad.

Rey-omegan, degi, e-omegan-dikarbarmalad,
bunagwa-e-nug odummodamalad.

Bular-namakleged

¹⁰ ¿Ar we doawa, yeerdakleged?
Ar bolegoedba neg-ainakwiardaeyobi,
mutikidba nii-daarmakenaidaeyobi,
dad-ibeler daarmakenaidaeyobi,
niba niisgwamar gananaidaeyobi,
ber yeer dakleged.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹¹ Sapimar-Nogal'ye-nugad-bukwadse an
aidesad,
yar-imbagi dutumar-binigan-dakega an
aidesad,
abakale, uva-e-muumar ainisale,
abakale, manzana-e-durbamar ainisale.

¹² Degine, naded an itossulid,
an yeer-itogedbali, an-dummad-naba urgi-
gwichi an itoalid.

Bular-namakleged

¹³ Ome-Sulam'gined, be dage, be dage.
Gannar be anmarse dage,
anmar nue be-dakbied.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¿Ar Ibiga be an-dakbimala?
¿Ibiga bemar emar-abargi-dodonai be an-
dakbimala?

7

Sui-nue-sabgulediid namaked

¹ An-yagwa-yeerdakleged, be-nag, nag-uka-yoid
yeer dakleged.

Be-duawar-billikwaa-daklegedi, dule-or-sobed ormar-yeerdakleged-sobsayobi, yeer dakleged.

² Be-simu-daklegedi, noga-dirbikwagwadgi, vino enamakarsiiyobi dakleged.

Be-saban-daklegedi, orosgi-dakleged-trigo-dunnumaksiidgi, dutumar ebiris-nanaiyobi, yeer dakleged.

³ Be-mam-abinbela-naidi, goe-sapurmar-emarbi-daklegeyobi, yeer dakleged.

⁴ Be-dukar-daklegedi, neg-matusulid-efefante-nugargi-soblegaleyobi, yeer dakleged.

Be-ibymar-daklegedi, Hesbón-neg-nugad-e-diamar, Bat-Rabim-e-yawagak-naba dakarmakbukwayobi, yeer dakleged.

Be-asu-daklegedi, Líbano-yargi neg-matusulid, Damasco-neggwebursik negadakegwichiyobi, yeer dakleged.

⁵ Be-nono-daklegedi, Carmelo-yar-magasar-daklesiyobi, yeer dakleged.

Be-sailagia-ilemakmaid, dub-suir-akwadaklegeyob dakleged.

Be-sailabali, rey binsaed-galenai gusad.

⁶ An-ome-nue-sabesailad, ibiyobi be yeerdaklege, be-sabgued yeer an-imaked.

⁷ Be-daklegedi, ogobwar-innikimakar-gwichiyobi yeer dakleged.

Be-mam, ogobmar-naidyobi yeer dakleged.

⁸ Weyob an sogded:

“Ogobgi an nakwenaœ, e-san an gwannaœ.”

Be-mam, uva-duk-dukwen-naidyobid.

Be-gaya-yapannedi, manzana-yeer-
yapannedyobid.

⁹ Be-gaya-itolegedi, vino-nued goblegedyob
itoleged.

Igi vino, binnasdikii gaya-yaba ariomaidae,
bela gakuli waradik imake,
nugarse-bakale waradik naddae,
deyobi be-gaya itoleged.

Ome-nue-sabgulediid namaked

¹⁰ Ani an, an-sui-nue-sabesailadgadid.

Nue-anbina-sogedbali, angi nue-wergudiid.

¹¹ An-sui-nue-sabesailad, anba be dage,
sapurba anmar nae,
dutugan-imbaba oibodii anmar imaknae.

¹² Neg-oibosale, anmar uva-nainuse naoed,
abakale, e-muumar ainisale,
abakale, e-dutumar-ainisale,
abakale sapi-granada-e-dutumar ainisale.
¡Agi an bega sabgued oyogoed!

¹³ Gagan-mandrágora-e-san-yapanned bato magar
itoleged.

Anmar-yawagak-nagaba bukidar akar-akar
sapi-sanmar bubukwad.

An-ome-nue-sabesailad, sapi-sanmar-binigan an
bega sabosad,
sapi-sanmar-dinnagana, an bega sabosbalid.

8

¹ Be, an-sus-gargwenadina yeerbana,
an-nangi be nuugusmogana yeerbana.

Degina, igarba an be-abingunonikidgi an be-ibe
wagar uoenad,

dule gwen anga akar sogosulinad.

² Argangi-gasa an be-imakoenad,
 an-nan-negse an be-sedoenad,
 agine, sabgued-igargi be an-odurdakoenad.
 Vino-wawadikidgi be-ogobega an be-
 imakoenad,
 an-nur-granada-nisgi an be-ogobbaloenad.

³ Bitigi, e-sakwa-sapiled an-nono-urba mesisana
 gadin.
 Bitigi, e-sakwa-nueddi angaagwar an-
 imakena gadin.

Sui-nue-sabgulediid namaked

⁴ Omegan-Jerusalén'ginmalad, an bemarga ise-
 wilegagwar soked:
 “Melle be an-ome-nue-sabesailad an-ibe
 odakmalo,
 Melle be ese gormalo, na atakbiedba atakda-
 goed.”

6. NAMAKLEGED-SOGANERGWAD (8:5-14)

Bular-namakleged

⁵ ¿We doa negsulidganba e-sui-gukingi birikwaa-
 mai-akas nakwedaniki?

Sui-nue-sabgulediid namaked

Manzana-sapi-urba, an be-odaksad.
 A-sapi-urbali, be-nan nunmakedgi be-
 odenoniki gusad.

Ome-nue-sabgulediid namaked

⁶ Be-gwagegine an-sedii be gue.
 Be-swidagine an-wilub narmakar be sedii
 imake.

Ar sabgued-e-ganguedi burgwed-igaryobid, gege
dule e-igar gaed.

Suibina-soglegedi, sulibinsa emar-imaked.

Sabgued-itolegedi, soo-dummad-
gwabunyemaiyob itoleged.

Bab-Dummad deyob imaksad.

7 We-sabgued-sooyobidi, dii-dummadi gege
oginned,

diwarmarbela gege we-sabgued obelobalid.

Dule-gwensak sabgued-bakega, bela e-ibmar-
nikad ukdele,

we-dulegi dodoledoed.

Bular-namakleged

8 Anmar-bun senigwad,
amba yoo e-nuu mullugudaged.

Dule anmarse nikuega egisdanikile,
¿igi anmar abin sogosunna?

9 Ar galu-matusulidyob-guena, anmar e-birgi
nega-dummad-manibiid soboenad.

Ar yawagakga-guena anmar urwala-e-urgo
egi nasikoenad.

Ome-nue-sabgulediid namaked

10 An galu-matusulidyob gued,
ar an-mam, neg-suigan-warbo-gwichiyob
gued.

Agala, an-sui-nue-sabesailadga, an gwage-
bogidikid uked.

11 Salomón, Baal-Hamón-yargi nainu-gwensak
nikanad,

ega akwemalaga, dulemarga manigi-
urmaksagusad.

E-nainu-sanmaksale, we-dulemar ega war-
wargwen mani-sibu-milibo (2,000) senon-
idamalad.

- ¹² Salomón, mani-milibogwad be sue,
bemar-dule-nainu-akwemalad, mani-
sibu-dulataled-ilabakegwad (400) be
sumarmoga.

Ar an-nainudina, unnila angadid.

Sui-nue-sabgulediid namaked

- ¹³ Be, dutugalu-abargi gudiid,
anmar-aimar be-sunmaked itobigudimalad.
Be-gaya-itogega be anmar-imate.

Ome-nue-sabgulediid namaked

- ¹⁴ An-sui-nue-sabesailad, gwae be dage.
Goe-sapuryob be abarmakdage,
yalamar-wawadikid-yapped-abargi gwae
be abarmakdage.

Bab-Dummad-Garda-Islidikid
The Holy Bible in the San Blas Kuna language of
Panama
La Santa Biblia en el lenguaje de San Blas Kuna de
Panamá

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: San Blas Cuna (San Blas Kuna)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Kuna, San Blas

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-03-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

eb5c3a84-7a8b-5f2f-8344-21a6af7506b8